



LIVE

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA
SHOSTAKOVICH > SYMPHONY NO.7
MARISS JANSONS, CHIEF CONDUCTOR
'LENINGRAD'





Leningrad, the city and the symphony

EN

Shostakovich was outraged when the city that we now know as St. Petersburg, after having been renamed Petrograd in 1914, was again renamed, this time as Leningrad, in 1924; he wrote witheringly about St. Leninburg in a letter at that time. His entire life and work were closely connected with the city that was founded by Czar Peter the Great at the mouth of the Neva in 1703. Shostakovich experienced the October Revolution at first hand as a boy of eleven; he was a student at the Conservatory and then worked as a cinema pianist to support his family after his father's early death. He was present at the triumphal reception of his opera *Lady Macbeth of Mzensk* in 1934 and was crushed by the annihilation of his composition in *Chaos* in place of music, an article in *Pravda* that had been drafted by Stalin himself. He was temporarily rehabilitated by the Soviet authorities after the positive reception of his Fifth Symphony, although these same powers were to persecute him like demons for the rest of his life. His burial in Moscow – of all places – in 1975 was exploited by the authorities as a final display of cultural politics. The Leningrad Symphony was composed by Shostakovich during the first year of the German invasion of the Soviet Union. The symphony was completed at the end of 1941, during the siege of Leningrad that was to continue under the most appalling and horrifying circumstances until January 1944.

Mariss Jansons and Leningrad – the symphony and the city.

Mariss Jansons was born in nearby Riga in 1943 whilst the city was under German occupation. He was the son of conductor Arvid Jansons, who after the war was to become the assistant of Yevgeny Mravinsky, the legendary principal conductor of the Leningrad Philharmonic Orchestra. At the age of thirteen the young Mariss Jansons and his mother followed his father to Leningrad. Shostakovich was then fifty and in the prime of life; he was also the most important living composer in the Soviet Union despite all the cultural and political wrangling around him. Mariss Jansons himself became an assistant conductor of the Philharmonic during the final years of Shostakovich's life and took part in the premieres of Shostakovich's last symphonies as well as experiencing the annual performances of the Leningrad Symphony. It was during these occasions that he met the extremely nervous and withdrawn composer whom he had so admired from his first years as a musician.

Jansons discusses Shostakovich's Seventh Symphony while he packs his suitcases for his return home to Leningrad – now once again St. Petersburg – after three weeks of intensive concert-giving with the Royal Concertgebouw Orchestra throughout Europe of programmes that included overwhelming performances of Mahler's Sixth Symphony, the 'Tragic'. 'We still live in St. Petersburg. I love the city, and it has given me so much. It was there that I became a conductor. I was thirteen years old when I entered the Conservatory; there was an unbelievably good artistic climate then, and there was also the Philharmonic, of course. I still feel very much at home there. Things were not so easy in 1956, of course, if not to say extremely difficult. Everything now, however, is completely different; the city is truly beautiful and it has a very particular atmosphere. Highly individual people live there too: the average level of intelligence in Leningrad is also extremely high. There is a good connection with Western culture as well as a high standard of education. This was also true when I was growing up surrounded by artists - I had a highly unusual childhood!' Mariss Jansons was of course too young to remember the horrors of the Second World War at first hand. Official sources relate that more than one million people died during the siege of Leningrad; the composition and performance of the symphony under such circumstances can only be seen as a symbol of continued resistance. Shostakovich announced the completion of the symphony over the radio on 17 September 1941, 'so that all those who are listening should know that life in this city continues as normally as is possible'. The premiere took place during a live radio broadcast from Kuybishev (today Samara), where Shostakovich had been evacuated at the last minute. The score was immediately smuggled out of the country on microfilm, so that the symphony, now dedicated to the city of Leningrad, could also be performed in the West as part of anti-German propaganda. It was performed that same year in London under Henry Wood and in New York under Arturo Toscanini. There was a legendary performance of the work in besieged Leningrad on 9 August 1942 from an orchestra that was made up of a surviving handful of musicians from the Radio Orchestra supplemented by anyone who could be found to bring the orchestra up to its full complement. All who heard the work at that moment believed that the entire symphony was a description of the siege of Leningrad. 'The Leningrad Symphony' title should, however, not be taken too literally. Any such piece has so many meanings. This Seventh Symphony should be com-

pared with one the great Mahler symphonies with its enormous range of emotions and experiences. The Seventh is a highly dramatic, I would even say 'tragic' symphony. There is conflict, loneliness and the finding of strength to continue the fight; there is also melancholy and there are meditative moments in which we should sit quietly and reflect. The symphony was written in wartime and of course made an enormous impact on people at the time. The publication of Solomon Volkov's book (Testimony, the memoirs of Dmitri Shostakovich as related to and edited by Solomon Volkov, Great Britain, 1979) caused much controversy and discussion: does the first movement portray the invasion of the German fascists or is it a recollection of Stalin's Great Terror of the 1930s? It can be said that both standpoints are correct here; Shostakovich connected the Fascist threat to what had happened under Stalin – yet another dictator and tyrant who had had so many people killed. What we are dealing with here is a general expression of all that is atrocious and loathsome brought together. Although it is always good to have this type of information available, knowledge of such a 'programme' is not in itself necessary to listen to the symphony. Even if you did not know that this music was written during the war, you would nevertheless feel that an alarming negative power surfaces in the first movement, a power that comes to destroy everything in its path. You could also label the piece a 'Tsunami Symphony'; it is the music itself that has the powerful emotional impact. You can hear for yourself that the piece is about a negative force or even a tyranny. If you knew under what circumstances the symphony had been written, then you would provide the piece with more specific associations. Why shouldn't you hear cannons or gunshots in the music? Use your imagination: it is as if shots were being fired into your soul, as if you were living amidst every form of tragedy possible and were almost dying under the strain of it. Such works should not be seen from too close a perspective, which is why I make the comparison with Mahler. The symphony is connected to an entire range of meanings. Regard it as a symphony that is philosophical to the highest degree, one that provides you with much upon which to reflect. The third movement is dominated by the sensation of deep thought; the hero is alone and must reflect upon his life. Shostakovich described the end of the first movement to his good friend Isaak Glikman as a 'requiem for those who fell'. The second movement, according to the composer, brought back 'fair memories of carefree days' whilst the third portrays 'the exaltation of liv-

ing and impressions of an undamaged Leningrad'. He described the finale as 'the victory of light over darkness, of humanism over tyranny'. It is to Volkov's credit that he made it clear to the world that the symphony should not be seen merely in reference to the siege of Leningrad. Shostakovich had already begun the symphony – or at least his mental preparation for it – before the completely unexpected German attack on the Soviet Union on 22 June 1941. Volkov also questions the interpretation of the finale as a full-blown triumph for the Red Army. I am not sure whether the Finale describes an illusory victory as Volkov suggests, but in any case it is clearly no true victory. To give one example, an enormous tension is created and contained by the harmony in the last sixteen bars; this harmonic tension is what prevents the listener from feeling that the victory is real and true. There is, however, a feeling of pugnacity, of strength that will create resistance. It is as if you became truly aware of yourself in a time when something had to be endured. You win, but that does not yet mean that you feel relieved with your victory – you have been left with your appalling memories, with strain and trauma. These final sixteen bars cannot be regarded as unclouded sunshine. I really do not know if Shostakovich intended to convey any political message or warning here. He wrote about his own feelings and thoughts and about the place of a human being in society. The piece is no manifesto, but at the same time you cannot say of such a composer that what he wrote is simply strictly personal; his music is so powerful and so emotional. All who hear it feel that it is about survival – and he indeed survives in this music.' The performance of Shostakovich's Seventh Symphony that is recorded on this CD marked the opening of the Royal Concertgebouw Orchestra's Shostakovich+ project. Beginning in January 2006, the orchestra paid six months' extensive attention not only to this great Russian composer born in St. Petersburg one century ago, but also to pieces by his predecessors, his contemporaries and his successors.

Mariss Jansons

The Latvian conductor Mariss Jansons succeeded Riccardo Chailly as the sixth chief conductor of the Royal Concertgebouw Orchestra in September 2004. He is regarded as being one of the most prominent of today's conductors and has gained worldwide renown from his many recordings, concerts and tours. He has conducted many concerts throughout Europe, the United States and Japan as guest conductor

of such orchestras as the Berlin and the Vienna Philharmonic. He made his debut with the Royal Concertgebouw Orchestra in 1988 and has returned almost yearly since. He is a regular guest at the Salzburg Festival. He has won various prizes for his recordings, these including an Edison and a Grand Prix du Disque. He has been awarded the Cross of Merit by King Harald of Norway and is an honorary member of the Royal Academy of Music in London and the Gesellschaft der Musikfreunde in Vienna. He was the permanent conductor of the Oslo Philharmonic Orchestra from 1979 to 2000 and brought that orchestra to international attention. He has been closely attached to the St. Petersburg Philharmonic Orchestra since 1973 and has also been permanent guest conductor with the London Philharmonic Orchestra. He became chief conductor of the Pittsburgh Symphony Orchestra in 1997 and will relinquish this post in 2004. He also took up a position as chief conductor of the Bavarian Radio Orchestra in Munich in September 2003.

The Royal Concertgebouw Orchestra

The Royal Concertgebouw Orchestra was founded in 1888 and grew into a world renowned ensemble under the leadership of conductor Willem Mengelberg. Links were also forged at the beginning of the 20th century with composers such as Mahler, Richard Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg and Hindemith, several of these conducting their own compositions with the Concertgebouw Orchestra. Eduard van Beinum took over the leadership of the orchestra from Mengelberg in 1945 and introduced the orchestra to his passion for Bruckner and the French repertoire. Bernard Haitink first shared the leadership of the Concertgebouw Orchestra with Eugen Jochum for several years and then took sole control in 1963. Haitink was named conductor laureate in 1999; he had continued the orchestra's musical traditions and had set his own mark on the orchestra with his highly-praised performances of Mahler, Bruckner, Richard Strauss, Debussy, Ravel and Brahms. Haitink also brought about an enormous increase in the number of gramophone recordings made and foreign tours undertaken by the orchestra. Riccardo Chailly succeeded Haitink in 1988; under his leadership the Royal Concertgebouw Orchestra confirmed its primary position in the music world and continued to develop, gaining under him international fame for its performances of 20th century music as well as giving memorable performances of Italian operas. Under Chailly the orchestra

made many extremely successful appearances at the most important European festivals such as the Internationale Festwochen Luzern, the Salzburger Festspiele and the London Proms, as well as performing in the United States, Japan and China. Riccardo Chailly was succeeded by Mariss Jansons in September 2004. The orchestra was named the Royal Concertgebouw Orchestra by Her Majesty Queen Beatrix on the occasion of the orchestra's hundredth anniversary on 3 November 1988.

translations Peter Lockwood

Leningrad, la ville et la symphonie



Lorsque la ville que nous connaissons aujourd'hui sous le nom de Saint-Pétersbourg – déjà modifié en Petrograd en 1914 – fut rebaptisée Leningrad, Chostakovitch fut indigné. Dans une de ses lettres, il parla moqueur de Saint-Léninebourg. Toute sa vie comme son œuvre furent intensément liés à l'histoire agitée de cette ville, fondée en 1703 à l'embouchure de la Neva par le tsar Pierre le Grand. Chostakovitch vécut la Révolution d'octobre – il avait alors onze ans, fit ses études au conservatoire, fut pianiste de cinéma pour entretenir sa famille après le décès précoce de son père, assista au triomphe de son opéra Lady Macbeth de Mtsensk et connut la profonde humiliation de voir son œuvre complètement dénigrée dans un article de la Pravda rédigé par Staline lui-même en ces termes: Le chaos tient lieu de musique. Après le succès de sa Cinquième symphonie, il fut (momentanément) réhabilité par les autorités soviétiques qui continuèrent de le poursuivre jusqu'à la fin de sa vie comme des démons. Son inhumation – à Moscou! – en 1975 fut exploitée par les autorités comme une dernière démonstration politique et culturelle de mauvais goût. La Symphonie Leningrad fut composée par Chostakovitch durant la première année de l'invasion allemande en Union soviétique. Elle fut achevée fin 1941 durant le siège de Leningrad, un siège qui fut le lieu d'atrocités sans précédent et dura jusqu'en janvier 1944.

Mariss Jansons à propos de Leningrad – ville et symphonie

Mariss Jansons est né en 1943, à Riga, ville voisine occupée par les Allemands. Après la guerre, son père, Arvid Jansons, chef d'orchestre, a été assistant de Jevgeni Mravinski, légendaire chef d'orchestre de l'Orchestre Philharmonique de Leningrad. Dès l'âge de treize ans, Mariss Jansons l'a fréquemment accompagné avec sa mère dans cette ville située à l'embouchure de la Neva. Chostakovitch avait alors la cinquantaine, était en pleine possession de ses moyens, et était incontestablement le compositeur contemporain le plus important d'Union soviétique, malgré toute sorte de problèmes culturels et politiques. Durant les dernières années de la vie de Chostakovitch, Mariss Jansons était assistant à la Philharmonie. Il a assisté à la création des dernières symphonies de Chostakovitch et aux exécutions annuelles de la Symphonie Leningrad. À l'occasion de ces événements, il a fréquemment rencontré Chostakovitch, compositeur extrêmement nerveux et fermé pour lequel il

éprouvait une immense admiration. Après avoir donné trois semaines de concerts intensifs avec l'Orchestre Royal du Concertgebouw dans toute l'Europe, notamment avec la sixième symphonie (Tragique) de Gustav Mahler, Mariss Jansons nous a parlé de Chostakovitch tout en faisant ses bagages pour rentrer chez lui – à Leningrad, aujourd'hui rebaptisée Saint-Pétersbourg. 'Nous habitons toujours à Saint-Pétersbourg. J'aime cette ville et elle m'a tant donné. C'est là que je suis devenu chef d'orchestre. J'avais treize ans lorsque j'ai commencé mes études au conservatoire. Il y régnait à l'époque un climat artistique incroyablement bon et il y avait bien sûr la Philharmonie. Je m'y sens toujours très à mon aise. En 1956, la vie n'était pas simple – en réalité la situation était extrêmement difficile. Mais maintenant, c'est très différent. Saint-Pétersbourg est véritablement une ville magnifique. L'atmosphère est très particulière et les personnes qui y vivent le sont tout autant! À Leningrad, le degré d'intelligence est haut, le lien avec la culture occidentale bon, et le niveau d'éducation élevé. C'était déjà le cas autrefois. J'ai grandi au milieu d'un grand nombre d'artistes et ai eu une jeunesse très spéciale.' Mariss Jansons était naturellement trop jeune pour vivre consciemment les atrocités de la deuxième guerre mondiale. Selon des sources officielles, plus d'un million de personnes moururent pendant le siège de Leningrad. Dans ce contexte, écrire et faire exécuter une symphonie était interprété comme un modèle de résistance ininterrompue. Le 17 septembre 1941, Chostakovitch annonça à la radio l'achèvement de sa symphonie, 'pour que les auditeurs sachent que la vie dans la ville continue de façon aussi normale que possible.' La première donnée le 5 mars 1942 à Kouïbychev – où le compositeur se trouvait alors, évacué au dernier moment –, fut diffusée en direct à la radio. La partition copiée sur microfilm passa immédiatement les frontières en secret: la symphonie dédiée à Leningrad put ainsi être également exécutée à l'Ouest et participa à la propagande anti-allemande. La même année encore, on put l'entendre à Londres sous la baguette de Henry Wood et à New York sous celle d'Arturo Toscanini. L'exécution du 9 août 1942 devint légendaire: l'orchestre avait été composé de la poignée de musiciens encore en vie de l'orchestre de la radio, complétée par tous ceux que l'on put trouver afin d'obtenir l'effectif nécessaire. Chacun crut alors que toute la symphonie devait être comprise comme une description du siège de Leningrad. 'Le titre Symphonie Leningrad ne doit pas être pris de façon trop littérale. Une œuvre de ce type a tant de significations. La septième symphonie peut être

comparée à une grande symphonie de Mahler, qui embrasse un large spectre d'émotions et d'expériences. C'est une symphonie très dramatique, je dirais même tragique. On y trouve le combat, la solitude, ce pouvoir qu'ont les êtres de trouver la force de continuer, de se battre, une certaine mélancolie également, et des moments méditatifs permettant de s'arrêter et de réfléchir. Composée durant une guerre, elle fit une impression énorme sur les gens. La parution du livre de Salomon Volkov (*Testimony, the Memoirs of Dmitri Shostakovich as related to and edited by Solomon Volkov*, Groot-Brittannië 1979) donna lieu à de grands désaccords et discussions: le premier mouvement décrit-il l'invasion des fascistes allemands ou est-ce un rappel de la Grande Terreur stalinienne des années 30? On pourrait dire que ces deux points de vue sont exacts. Chostakovitch a mis en regard la menace fasciste avec ce qui s'est passé sous Staline – cet autre tyran et dictateur qui a fait assassiner tant de personnes. Il s'agit de l'expression générale de tout ce qui était alors terrible et horrible.' Même s'il est toujours bon de posséder ce type d'informations, la connaissance de ce programme n'est pas indispensable à l'écoute de la symphonie. Même si l'on ne sait pas que cette musique fut composée pendant la guerre, on sent que dans le premier mouvement émerge une force négative, angoissante, qui vient tout détruire. On pourrait également l'intituler symphonie tsunami par exemple; elle possède ce puissant impact émotionnel. Il va de soi, on l'entend, qu'il s'agit d'une force négative, voire même d'une tyrannie. Lorsque l'on sait dans quelles circonstances la symphonie fut composée, on peut faire des associations plus spécifiques. Pourquoi ne pourrait-on pas entendre des coups de canon ou des tirs de fusils? Utilisez votre imagination. C'est comme si l'on tirait des coups de fusil dans votre esprit, comme dans la vie, dans toutes les sortes de circonstances tragiques où l'on sombre presque.' De telles œuvres ne doivent cependant pas être mises dans une perspective étroite, c'est la raison de ma comparaison avec Mahler. Elles sont liées à tout un complexe de choses. Voyez-la comme une symphonie possédant une grande dimension philosophique, donnant matière à réflexion en abondance. Le troisième mouvement est dominé par une sensation de profonde réflexion, où le héros est seul et doit méditer sur sa vie. Chostakovitch décrivit à son ami Isaak Glikman la fin du premier mouvement comme un requiem pour ceux qui sont tombés. D'après le compositeur, le deuxième mouvement rappelle les beaux souvenirs de jours sans souci et le troisième traduit une exaltation devant la vie et

les impressions d'un Leningrad inaltéré . Au sujet du finale, il parla de La victoire de la lumière sur l'obscurité, de l'humanisme sur la tyrannie. Volkov eut le mérite de montrer que tout cela ne doit pas être seulement considéré en lien étroit avec le siège de Leningrad. Chostakovitch avait déjà commencé à travailler à la symphonie – tout au moins mentalement – avant l'attaque complètement inattendue des troupes allemandes du 22 juin 1941. Volkov mit ainsi également en doute l'interprétation du finale vu comme un triomphe direct de l'Armée Rouge.'Je ne suis pas sûr que le finale décrive un triomphe apparent, comme Volkov le suppose, mais ce n'est en tout cas pas une véritable victoire. On ressent ainsi par exemple dans les dernières seize mesures une énorme tension se contenir dans l'harmonie. C'est cette tension harmonique qui empêche d'interpréter ce mouvement comme un véritable triomphe. Comme dans la cinquième symphonie, toutefois, le sentiment du désir du combat, la force de résister sont présents. C'est comme si l'on devenait conscient d'une période durant laquelle on a dû supporter quelque chose. On gagne, mais cela ne signifie pas pour autant que l'on a pleinement le sentiment d'une victoire – on reste là avec de terribles souvenirs, une certaine tension, un drame. Ces seize dernières mesures ne peuvent pas être vues comme un complet rayon de soleil."Je ne sais absolument pas si Chostakovitch voulut nous faire passer un quelconque avertissement ou message politique. Il écrivit sur ses sentiments, ses pensées, et sur la place d'un être humain dans la société. Ce n'est pas un manifeste, cependant on ne peut pas dire d'un tel compositeur que ce qu'il écrivit est strictement personnel. Sa musique est ainsi puissante et universelle. Chacun ressent qu'il s'agit là d'une lutte pour la vie. Il survécut dans cette musique'. Cette septième symphonie de Chostakovitch enregistrée ici constitue une partie - l'amorce – d'un projet Chostakovitch+ de l'Orchestre Royal du Concertgebouw. Depuis janvier 2006 et pendant six mois, l'orchestre a accordé une attention toute particulière à ce grand compositeur russe, né il y a un siècle à Saint-Petersbourg, et à ses prédécesseurs, contemporains et successeurs.

Mariss Jansons

Le chef d'orchestre letton Mariss Jansons a pris la succession de Ricardo Chailly à la tête de l'Orchestre Royal du Concertgebouw en septembre 2004. Il devient alors le sixième chef d'orchestre en titre de cette formation. Considéré comme l'un des

plus éminents chefs d'orchestre, ses enregistrements, ses concerts et ses tournées le rendent célèbre dans le monde entier. Comme chef invité, on peut l'entendre en Europe, aux États-Unis et au Japon avec des orchestres comme les orchestres philharmoniques de Vienne et de Berlin. Il fait ses débuts avec l'orchestre du Concertgebouw en 1988 où on le retrouve presque annuellement. Il est invité tous les ans également au Festspiele de Salzbourg. Ses enregistrements sont couronnés par divers prix et distinctions, notamment par un Edison et un Grand Prix du Disque. Le roi Harald de Norvège lui décerne la Croix du Mérite. Il est membre d'honneur de la Royal Academy of Music de Londres et de la Gesellschaft der Musikfreunde de Vienne. De 1979 à 2000, il est chef d'orchestre en titre de l'Orchestre Philharmonique d'Oslo qui acquiert alors un grand prestige international. Depuis 1973, il est en outre étroitement lié à l'Orchestre Philharmonique de Saint-Petersbourg et il est chef d'orchestre invité en titre de l'Orchestre Philharmonique de Londres. En 1997, il prend la tête de l'Orchestre Symphonique de Pittsburgh, fonctions qu'il abandonne en 2004. En septembre 2003, il est nommé chef d'orchestre en titre de la Bayerische Rundfunk de Munich.

L'orchestre royal du Concertgebouw

L'orchestre du Concertgebouw, fondé en 1888, se développe sous la direction du chef d'orchestre Willem Mengelberg pour devenir un ensemble réputé dans le monde entier. Au début du 20ème siècle, un lien se tisse avec de grands compositeurs tels que Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg et Hindemith. L'orchestre du Concertgebouw exécute les œuvres de certains d'entre eux sous leur direction. Lorsque Eduard van Beinum prend la succession de Mengelberg en 1945, il transmet à l'orchestre sa passion pour Bruckner et le répertoire français. Après avoir dirigé l'orchestre du Concertgebouw pendant quelques années conjointement avec Eugen Jochum, Bernard Haitink assume seul cette fonction. Nommé chef d'orchestre d'honneur en 1999, Haitink perpétue la tradition et appose son propre sceau comme le montrent les interprétations très applaudies d'œuvres de Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel et Brahms. Sous la direction de Haitink, le nombre d'enregistrements de disques et les tournées à l'étranger augmentent de façon sensible. Riccardo Chailly succède à Haitink en 1988. Sous la baguette de Riccardo Chailly, l'Orchestre Royal du Concertgebouw confirme son éminente position dans le

monde musical et continue à faire grandir sa réputation. Grâce à lui notamment, l'orchestre obtient une renommée internationale dans le domaine de la musique du vingtième siècle. Il donne en outre des interprétations mémorables d'opéras italiens. Sous la direction de Chailly, l'orchestre se produit avec un immense succès dans le cadre des festivals européens les plus importants, tels que les Internationales Festwochen Luzern, les Salzburger Festspiele et les Proms londoniens, ainsi qu'aux Etats-Unis, au Japon et en Chine. En septembre 2004, il a transmis ses fonctions à Mariss Jansons. Sa Majesté la Reine Béatrice décerne le titre d'orchestre 'Royal' à l'Orchestre du Concertgebouw à l'occasion du centième anniversaire de sa création, le 3 novembre 1988.

Traductions Clémence Comte

Leningrad, die Stadt und die Symphonie

Als der Name der Stadt, die wir jetzt als Sankt Petersburg kennen – 1914 bereits umgetauft in Petrograd –, 1924 in Leningrad geändert wurde, war Schostakowitsch entzückt. In einem Brief schrieb er spottend über 'Sankt-Leninburg'. Sein ganzes Leben und sein OEuvre sollten mit der turbulenten Geschichte der im Jahre 1703 vom Zaren Peter dem Großen an der Mündung der Newa gegründeten Stadt innig verbunden bleiben. Schostakowitsch erlebte hier als elfjähriger Junge die Oktoberrevolution, studierte hier am Konservatorium, arbeitete hier als Kinopianist, um nach dem frühen Tod seines Vaters die Familie zu ernähren, hier erlebte er 1934 den Triumph seiner Oper Lady Macbeth von Mzensk und die demütigende Entwürdigung des Werks im von Stalin persönlich redigierten Prawda-Artikel 'Chaos an Stelle von Musik'. Nach der guten Aufnahme seiner Fünften Symphonie wurde er zwar (vorläufig) von den Sowjetbehörden rehabilitiert, die ihn aber als Quälgeister für den Rest seines Lebens verfolgen sollten. Sein Begräbnis im Jahre 1975 – in Moskau! – wurde von der Obrigkeit als eine letzte geschmacklose kulturpolitische Aufführung missbraucht. Die 'Leningrad'-Symphonie schrieb Schostakowitsch während des ersten Jahres des deutschen Einmarsches in die Sowjetunion. Die Symphonie wurde Ende 1941 während der Belagerung von Leningrad vollendet, die unter unglaublich grausamen Szenen bis zum Januar 1944 anhalten sollte.

Mariss Jansons über Leningrad - Symphonie und Stadt.

Im Jahre 1943 wurde im benachbarten, von den Deutschen besetzten Riga Mariss Jansons als Sohn des Dirigenten Arvid Jansons geboren, der nach dem Krieg Assistent von Jewgeni Mravinski wurde, dem legendarischen Chefdirigenten des Leningrader Philharmonischen Orchesters. Im Alter von dreizehn Jahren reiste Mariss Jansons mit seiner Mutter hinter dem Vater her in die Stadt an der Mündung der Newa. Schostakowitsch war damals fünfzig, in der Kraft seines Lebens, und ungeachtet aller kulturpolitischen Scherereien unbestritten der bedeutendste lebende Komponist in der Sowjetunion. Während der letzten Lebensjahre von Schostakowitsch war Mariss Jansons der Philharmonie selbst als Assistent verbunden. Er erlebte hier die Uraufführungen von Schostakowitsch' letzten Symphonien und wohnte den alljährlichen Aufführungen der 'Leningrad'-Symphonie bei. Bei diesen Gelegenheiten ist er dem extrem nervösen, verschlossenen Komponisten – vor

dem er von Anfang an eine große Bewunderung hegte – oft begegnet. Mariss Jansons spricht über Schostakowitsch' Siebente Symphonie, während er zur Rückkehr nach Hause packt – Leningrad, das jetzt wieder Sankt Petersburg heißt – nach drei Wochen intensiven Konzertierens mit dem Königlichen Concertgebouw Orchester durch ganz Europa mit unter anderen der überwältigenden 'Tragischen' (Sechste Symphonie) von Gustav Mahler. 'Wir wohnen noch immer in Sankt Petersburg. Ich liebe diese Stadt, und sie hat mir so viel gegeben. Dort war es, wo ich Dirigent geworden bin. Ich war dreizehn Jahre alt, als ich zum Konservatorium ging. Damals herrschte ein unglaublich gutes künstlerisches Klima, natürlich auch in der Philharmonie. Ich fühle mich hier noch stets sehr wohl. Im Jahre 1956 war das alles natürlich nicht so leicht, um nicht gleich von einer außergewöhnlich schwierigen Situation zu sprechen. Aber jetzt ist alles ganz anders. Die Stadt ist wirklich sehr schön, hier schwebt eine ganz besondere Atmosphäre und hier wohnen ganz außergewöhnliche Menschen! In Leningrad trifft man einen hohen Grad von Intelligenz. Es gibt eine gute Verbindung zur westlichen Kultur und ein hohes Bildungsniveau. Das galt auch schon für die Zeit, als ich inmitten vieler Künstler aufgewachsen bin. Meine Jugend war von ganz besonderer Art.' Mariss Jansons war natürlich zu jung, um bewusst etwas vom Grauen des Zweiten Weltkrieges zu erleben. In Leningrad starben während der Belagerung gemäß der inoffiziellen Berichterstattung mehr als eine Million Menschen. Eine Symphonie unter diesen Umständen zu schreiben und aufführen zu lassen, verstand man als Musterbeispiel des ungebrochenen Widerstandes. Am 17. September 1941 kündigte Schostakowitsch über den Rundfunk die Vollendung der Symphonie an, 'Damit die Hörer wissen, dass das Leben in der Stadt so normal wie möglich weiter geht'. Die Uraufführung erfolgte während einer direkten Rundfunksendung am 5. März 1942 von Kuibyschew aus, wohin der Komponist im letzten Augenblick evakuiert worden war. Sofort wurde die Partitur auf Mikrofilm außer Landes geschmuggelt, so daß die inzwischen der Stadt Leningrad gewidmete Symphonie als Bestandteil der antideutschen Propaganda auch im Westen aufgeführt werden konnte. Noch im selben Jahr erklang sie in London unter der Leitung von Henry Wood und in New York unter der Leitung von Arturo Toscanini. Legendär wurde die Aufführung im belagerten Leningrad vom 9. August 1942 durch ein Orchester, das aus einer Handvoll noch lebender Musiker des Rundfunkorchesters zusammengestellt worden war, aufgefüllt

durch alle, die noch zu finden waren, um das benötigte Orchester auf die Beine zu stellen. Zu der Zeit glaubten alle, dass die ganze Symphonie als Beschreibung der Belagerung von Leningrad zu verstehen war. 'Der Titel 'Leningrad'-Symphonie sollte jedoch nicht allzu wörtlich verstanden werden. Ein solches Werk hat so vielerlei Bedeutung. Diese Siebente Symphonie kann mit einer großen Symphonie von Mahler verglichen werden, die ein sehr breites Spektrum von Emotionen und Erfahrungen überstreicht. Sie ist eine sehr dramatische, ich möchte selbst sagen 'tragische' Symphonie. Es herrscht Kampf, Einsamkeit, es geht ums Finden der Kraft durchzuhalten, zu kämpfen, einige Melancholie auch, meditative Momente, um still zu sitzen und nachzudenken. Sie wurde natürlich in der Zeit des Krieges geschrieben und machte damals einen enormen Eindruck auf die Menschen. Nach dem Erscheinen des Buches von Solomon Volkov (Testimony, the Memoirs of Dmitri Shostakovich as related to and edited by Solomon Volkov, Großbritannien 1979) entstand viel Zwiespalt und Diskussion in Bezug auf die Frage: gibt der erste Satz nun die Invasion der deutschen Faschisten wieder, oder ist er eine Erinnerung an Stalins Großen Terror in den 30er Jahren?' Man könnte sagen, dass beide Standpunkte wahr sind. Schostakowitsch brachte die faschistische Bedrohung in Zusammenhang mit dem, was unter Stalin geschehen war – ein anderer Diktator und Tyrann, der so viele Menschen hatte ermorden lassen. Es handelt sich um das allgemeine Formulieren all dessen, was insgesamt entsetzlich und abscheulich war. 'Obwohl es stets gut ist, wenn derartige Information zur Verfügung steht, ist die Kenntnis dieses 'Programms' zum Anhören der Symphonie nicht unbedingt notwendig. Selbst wenn man nicht wüsste, dass diese Musik während des Krieges geschrieben wurde, würde man doch spüren, dass im ersten Satz eine Angst erregende, negative Macht auftaucht, die alles vernichten will. Man könnte das Werk zum Beispiel auch als die 'Tsunami-Symphonie' bezeichnen; die Symphonie hat diese mächtige emotionale Wirkung. Man hört von selbst, dass es sich um eine negative Kraft oder sogar um eine Tyrannei handelt. Wenn man weiß, unter welchen Umständen die Symphonie geschrieben wurde, wird man diese spezifischere Assoziation erfahren. Warum sollte man keine Kanonen oder Schüsse darin hören dürfen? Benutzen Sie Ihre Phantasie, es ist, als würde in Ihrem Geist geschossen, es ist wie das Leben unter jeder Art von tragischen Umständen, an denen man fast zugrunde geht.' Solche Werke dürfen jedoch nicht in einer zu engen Perspektive gesehen werden, daher

der Vergleich mit Mahler. Es ist mit einem ganzen Komplex von Dingen verbunden. Sehen Sie es als eine sehr philosophische Symphonie an, die Ihnen viel Stoff zum Nachdenken bietet. Der dritte Satz wird vom Gefühl tiefer Gedanken beherrscht, mit denen der Held alleine ist und über sein Leben nachdenken muss. 'Seinem guten Freund Isaak Glikman gegenüber beschrieb Schostakowitsch das Ende des ersten Satzes als ein 'Requiem für sie, die fielen'. Der zweite Satz brachte laut dem Komponisten 'schöne Erinnerungen an sorglose Tage wieder', und der dritte vertont 'Entzückung über das Leben und die Impressionen eines unversehrten Leningrad'. Beim Finale sprach er über 'Den Sieg des Lichtes über die Finsternis, des Humanismus über die Tyrannei.' Es ist Volkovs Verdienst, der Welt deutlich gemacht zu haben, dass all dies nicht nur im engen Verband mit der Belagerung von Leningrad betrachtet werden darf. Schostakowitsch hatte – zumindest in Gedanken – schon vor dem völlig unerwarteten Einmarsch der deutschen Armee in die Sowjetunion am 22. Juni 1941 mit der Arbeit an der Symphonie begonnen. So setzt Volkov auch Fragezeichen bei der Interpretation des Finales als einen regelrechten Triumph der Roten Armee. 'Ob das Finale einen nur scheinbaren Sieg beschreibt, wie Volkov annimmt, dessen bin ich mir nicht sicher, aber es ist auf jeden Fall kein echter Sieg. So spürt man zum Beispiel, wie sich in den letzten sechzehn Takten eine enorme Spannung in der Harmonie ansammelt. Diese harmonische Spannung ist es, die verhindert, dass man es als einen echten Sieg verspürt. Aber genau wie in der Fünften Symphonie gibt es das Gefühl der Kampflust, der Kraft zum Widerstand. Es ist, als würde man sich einer Zeit bewusst, in der man etwas überstehen musste. Man gewinnt zwar, aber das bedeutet noch nicht, dass man das erleichterte Gefühl des Sieges hat – man bleibt zurück mit den scheußlichen Erinnerungen, der Spannung, dem Drama. Diese letzten sechzehn Takte können nicht als ein vollkommener Sonnenschein verstanden werden.' 'Ich weiß absolut nicht, ob Schostakowitsch uns vielleicht die eine oder andere politische Mitteilung oder Warnung machen wollte. Er schrieb über seine Gefühle und Gedanken und über den Platz eines menschlichen Wesens in der Gesellschaft. Es ist kein 'Manifest', und zugleich kann man von einem solchen Komponisten nicht sagen, dass das, was er schreibt, strikt persönlich ist. Seine Musik ist dermaßen stark und universell. Jedermann spürt, dass es sich um das 'Überleben' handelt. Er überlebte in dieser Musik.' 'Die Ausführung von Schostakowitsch' Siebenter, die auf dieser CD festgelegt wurde, ist Bestandteil

- und war zugleich die Eröffnung – des Projekts Schostakowitsch+ des Königlichen Concertgebouw Orchesters. Seit Januar 2006 widmete das Orchester sechs Monate lang dem großen, 100 Jahre zuvor in Sankt-Petersburg geborenen russischen Komponisten und den Werken seiner Vorgänger, Zeitgenossen und Nachfolger besondere Aufmerksamkeit.

Mariss Jansons

Mariss Jansons Der lettische Dirigent Mariss Jansons trat im September 2004 die Nachfolge Riccardo Chaillys als sechster Chefdirigent des Königlichen Concertgebouw Orchesters an. Er gilt als einer der hervorragendsten Dirigenten, der durch seine zahlreichen Aufnahmen, Konzerte und Tourneen weltweit bekannt ist. Als Gastdirigent gab er viele Konzerte in Europa, den Vereinigten Staaten und in Japan mit Orchestern, wie den Berliner Philharmonikern und den Wiener Philharmonikern. Beim Concertgebouw Orchester gab er sein Debüt 1988, und seither kehrte er fast alljährlich zurück. In jedem Jahr ist er bei den Salzburger Festspielen zu Gast. Seine Aufnahmen wurden mit mehreren Preisen ausgezeichnet, darunter ein Edison und ein Grand Prix du Disque. König Harald von Norwegen verlieh ihm das Verdienstkreuz, und er ist Ehrenmitglied der Royal Academy of Music in London und der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien. Von 1979 bis 2000 war er der ständige Dirigent des Philharmonischen Orchesters von Oslo, dem er ein großes internationales Ansehen verschaffte. Daneben hat er seit 1973 eine enge Bindung zum Philharmonischen Orchester von St. Petersburg, und er war ständiger Gastdirigent des London Philharmonic Orchestra. Im Jahre 1997 wurde er Chef des Pittsburgh Symphony Orchestra, das er 2004 wieder verlassen wird. Seit September 2003 ist er Chefdirigent des Orchesters des Bayerischen Rundfunks in München.

Das Königliche Concertgebouw Orchester

Das 1888 gegründete Concertgebouw Orchester wuchs unter der Leitung des Dirigenten Willem Mengelberg zu einem weltberühmten Ensemble heran. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde ein Band mit den großen Komponisten, wie Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Strawinsky, Schönberg und Hindemith, geschmiedet. Eine Reihe dieser dirigierte beim Concertgebouw Orchester ihr eigenes Werk. Als Eduard van Beinum in 1945 die Leitung von Mengelberg übernahm, über-

trug dieser seine Leidenschaft für Bruckner und das französische Repertoire auf das Orchester. Nachdem er die Leitung des Concertgebouw Orchesters mehrere Jahre mit Eugen Jochum geteilt hatte, übernahm Bernard Haitink 1963 die Position des Chefdirigenten. Haitink, der 1999 zum Ehren-dirigenten ernannt wurde, setzte die musikalische Tradition fort und drückte ihr seinen persönlichen Stempel auf, wie aus den immer wieder bewunderten Aufführungen von Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel und Brahms hervorgehen dürfte. Unter Haitinks Leitung nahm die Zahl der Schallplattenaufnahmen und Auslandsreisen enorm zu. Riccardo Chailly trat 1988 Haitinks Nachfolge an. Unter seiner Leitung bestätigte das Königliche Concertgebouw Orchester seine herausragende Position in der Welt der Musik und baut diese weiter aus. Das Orchester verdankt auch ihm seinen weltweit großen Ruf auf dem Gebiet der Musik des zwanzigsten Jahrhunderts. Daneben wurden denkwürdige Aufführungen italienischer Opern geboten. Das Orchester verwirklichte mit Chailly äußerst erfolgreiche Auftritte bei den wichtigsten europäischen Festspielen, wie bei den Internationalen Festwochen Luzern, den Salzburger Festspielen und den Londoner Proms, sowie in den Vereinigten Staaten, Japan und China. Seit September 2004 ist Mariss Jansons sein Nachfolger. Ihre Majestät Königin Beatrix verlieh dem Concertgebouw Orchester gelegentlich seines hundertjährigen Bestehens am 3 November 1988 das Prädikat Königlich. Übersetzung Erwin Peters

Leningrad, de stad en de symfonie

Toen de naam van de stad die wij nu kennen als Sint-Petersburg – in 1914 al omgedoopt in Petrograd – in 1924 gewijzigd werd in Leningrad was Sjostakovitsj verantwoordigd. In een brief sprak hij spottend over 'Sint-Leninburg'. Zijn hele leven en zijn oeuvre zouden intens verbonden blijven met de roerige geschiedenis van de in 1703 door tsaar Peter de Grote aan de monding van de Neva gestichte stad. Sjostakovitsj maakte er als jongen van elf de Oktoberrevolutie mee, studeerde er aan het conservatorium, werkte er als bioscoop pianist om het gezin tot onderhouden na de vroege dood van zijn vader, maakte er in 1934 de triomf van zijn opera Lady Macbeth van Mtsensk mee en de diepe vernedering van het werk in het door Stalin persoonlijk geredigeerde Pravda-artikel 'Chaos in plaats van muziek'. Hij werd (voorlopig) gerehabiliteerd na de goede ontvangst van de Vijfde symfonie door de sovjetautoriteiten, die hem als kwelgeesten de hele rest van zijn leven zouden blijven achtervolgen. Zijn begrafenis – in Moskou! – in 1975 werd door de autoriteiten uitgebuit als een laatste smakeloze cultuurpolitieke vertoning. De 'Leningrad'-symfonie werd door Sjostakovitsj geschreven tijdens het eerste jaar van de Duitse invasie van de Sovjet-Unie. De symfonie werd eind 1941 voltooid tijdens het beleg van Leningrad, dat onder ongekend gruwelijke tafere-len zou voortduren tot januari 1944. In 1943 werd in het naburige, door de Duisters bezette Riga Mariss Jansons geboren als zoon van de dirigent Arvid Jansons die na de oorlog assistent werd van Jevgeni Mravinski, de legendarische chef-dirigent van het Leningrad Filharmonisch Orkest. Op dertienjarige leeftijd reisde Mariss Jansons met zijn moeder zijn vader achterna naar de stad aan de monding van de Neva. Sjostakovitsj was toen vijftig, in de kracht van zijn leven, en ondanks alle cultuurpolitieke strubbelingen onbetwist de belangrijkste levende componist in de Sovjet-Unie. Tijdens de laatste levensjaren van Sjostakovitsj was Mariss Jansons zelf als assistent aan de Filharmonie verbonden. Hij maakte er de premières mee van Sjostakovitsj laatste symfonieën, en woonde de jaarlijkse uitvoeringen van de 'Leningrad'-symfonie bij. Bij deze gelegenheden heeft hij de extreem nerveuze, gesloten componist – voor wie hij van het begin af aan een grote bewondering koesterde – vaak ontmoet.

Mariss Jansons over Leningrad - symfonie en stad.

Mariss Jansons spreekt over Sjostakovitsj' Zevende symfonie terwijl hij aan het pakken is voor de terugkeer naar huis – Leningrad, nu weer Sint-Petersburg geheten – na drie weken van intensief concineren met het KCO door heel Europa met onder meer de overweldigende 'Tragische' (Zesde) symfonie van Gustav Mahler. 'We wonen nog steeds in Sint-Petersburg. Ik hou van die stad, en zij heeft me zoveel gegeven. Het is daar dat ik dirigent ben geworden. Ik was dertien jaar oud toen ik naar het conservatorium ging. Het was een ongelooflijk goed artistiek klimaat toen, met natuurlijk de Filharmonie. Ik voel me er nog steeds erg op mijn gemak. In 1956 was het natuurlijk niet zo makkelijk allemaal, om niet te zeggen een buitengewoon moeilijke situatie. Maar nu is het allemaal heel anders. Het is werkelijk een heel mooie stad, er hangt een heel bijzondere atmosfeer en er wonen heel speciale mensen! In Leningrad kom je een hoge graad van intelligentie tegen. Er is een goede connectie met de westerse cultuur, en een hoog niveau van educatie. Dat gold ook al voor de situatie waarin ik ben opgegroeid, te midden van vele kunstenaars. Het was een heel bijzondere jeugd.' Mariss Jansons was natuurlijk te jong om bewust iets van de gruwelen van de Tweede Wereldoorlog mee te maken. In Leningrad stierven tijdens het beleg volgens officiële berichtgeving meer dan een miljoen mensen. Het schrijven en doen uitvoeren van de symfonie onder deze omstandigheden werd verstaan als toonbeeld van ongebroken verzet. Op 17 september 1941 kondigde Sjostakovitsj via de radio het voltooiën van de symfonie aan, 'Opdat de luisteraars zullen weten dat het leven in de stad zo normaal mogelijk verder gaat'. De première vond plaats tijdens een rechtstreekse radio-uitzending op 5 maart 1942 vanuit Koejbisjev, waarheen de componist op het laatste moment geëvacueerd was. Onmiddellijk werd de partituur op microfilm het land uit gesmokkeld, zodat de inmiddels aan Leningrad opgedragen symfonie ook in het Westen kon worden uitgevoerd, als onderdeel van de anti-Duitse propaganda. Nog in datzelfde jaar klonk zij in Londen onder leiding van Henry Wood en in New York onder leiding van Arturo Toscanini. Legendarisch werd de uitvoering in het belegerde Leningrad op 9 augustus 1942 door een orkest dat samengesteld was uit een handvol nog in leven zijnde musici van het Radio Orkest, aangevuld met iedereen die gevonden kon worden om het benodigde orkest op de been te brengen. Op dat moment geloofde iedereen dat de hele symfonie als beschrijving

van het beleg van Leningrad verstaan moest worden. 'De titel 'Leningrad'-symfonie moet evenwel niet te letterlijk worden genomen. Een dergelijk werk heeft zo veel betekenissen. Deze Zevende symfonie is te vergelijken met een grote symfonie van Mahler, die een zeer breed spectrum van emoties en ervaringen bestrijkt. Het is een zeer dramatische, ik zou zelfs zeggen 'tragische' symfonie. Er is strijd, eenzaamheid, het vinden van de kracht om door te gaan, te vechten, enige melancholie ook, meditatieve momenten om stil te zitten en na te denken. Hij werd natuurlijk geschreven in oorlogstijd en maakte toen een enorme indruk op de mensen. Na het verschijnen van het boek van Solomon Volkov (Testimony, the Memoirs of Dmitri Shostakovich as related to and edited by Solomon Volkov, Groot-Brittannië 1979) ontstond er veel onenigheid en discussie: verbeeldt het eerste deel nu de invasie van de Duitse fascisten, of is het een herinnering aan Stalins Grote Terreur uit de jaren '30?' Je zou kunnen zeggen dat beide standpunten waar zijn. Sjostakovitsj bracht de fascistische dreiging in verband met wat er gebeurd was onder Stalin – een andere dictator en tiran, die zo veel mensen heeft laten vermoorden. Het gaat om de algemene uitdrukking van alles wat vreselijk en afschuwelijk was bij elkaar. 'Hoewel het altijd goed is als dit soort informatie beschikbaar is, is kennis van dit 'programma' niet per se noodzakelijk om de symfonie te beluisteren. Zelfs als je niet zou weten dat deze muziek tijdens de oorlog werd geschreven, zou je toch aanvoelen dat in het eerste deel een angstwekkende, negatieve macht opduikt die alles komt vernietigen. Je zou het werk bijvoorbeeld ook als de 'Tsunami-symfonie' kunnen bestempelen; de symfonie heeft die krachtige emotionele impact. Je hoort vanzelf dat het over een negatieve kracht, of zelfs een tirannie gaat. Als je weet onder welke omstandigheden de symfonie werd geschreven, zul je deze meer specifieke associatie ervaren. Waarom zou je er geen kanonnen of schoten in mogen horen? Gebruik je verbeelding, het is alsof er geschoten wordt in je geest, het is als het leven onder ieder soort tragische omstandigheid waaraan je bijna ten onder gaat.' Dergelijke werken moeten echter niet in een nauw perspectief geplaatst worden, vandaar de vergelijking met Mahler. Het is aan een heel complex van zaken verbonden. Zie het als een zeer filosofische symfonie, die je veel stof tot nadenken geeft. Het derde deel wordt beheerst door het gevoel van diepe gedachten, waar de held alleen is en over zijn leven moet nadenken.' Tegenover zijn goede vriend Isaak Glikman omschreef

Sjostakovitsj het einde van het eerste deel als een 'requiem voor hen die vielen'. Het tweede deel bracht volgens de componist 'mooie herinneringen aan zorgeloze dagen terug' en het derde verklankt 'vervoering over het leven en de impressies van een ongeschonden Leningrad'. Bij de finale sprak hij over 'De overwinning van licht over duisternis, van humaisme over tirannie.' Het is de verdienste van Volkov dat hij de wereld duidelijk heeft gemaakt dat dit alles niet alleen in het enge verband van het beleg van Leningrad bekeken moet worden. Sjostakovitsj was – op zijn minst in gedachten – al aan de symfonie begonnen vóór de volkomen onverwachte inval van de Sovjet-Unie door Duitse troepen op 22 juni 1941. Zo ook plaatst Volkov vraagtekens bij de interpretatie van de finale als een regelrechte triomf voor het Rode Leger. 'Of de Finale een schijnoverwinning beschrijft zoals door Volkov verondersteld, daar ben ik niet zeker van, maar het is in ieder geval geen echte victorie. Zo voel je bijvoorbeeld in de laatste zestien maten een enorme spanning zich opkroppen in de harmonie. Deze harmonische spanning is het die verhindert dat je het voelt als een echte overwinning. Maar net als in de Vijfde symfonie is er een gevoel van vechtlust, van kracht om je te verzetten. Het is of je je bewust wordt in een periode waarin je iets hebt moeten doorstaan. Je wint, maar dat betekent nog niet dat je een opgelucht gevoel van overwinning hebt - je blijft achter met je afschuwelijke herinneringen, spanning, drama. Deze laatste zestien maten kunnen niet gezien worden als volledige zonneshijn.' 'Ik weet helemaal niet of Sjostakovitsj ons wel een of andere politieke boodschap of waarschuwing wilde geven. Hij schreef over zijn gevoelens en gedachten en over de plek van een menselijk wezen in de maatschappij. Het is geen 'manifest', en tegelijkertijd kun je van een dergelijk componist niet zeggen dat wat hij schrijft strikt persoonlijk is. Zijn muziek is zó krachtig en universeel. Iedereen voelt dat het om 'survival' gaat. Hij overleefde in deze muziek.' De uitvoering van Sjostakovitsj Zevende die op deze cd is vastgelegd, maakte deel uit - en vormde de opening van - van het project Sjostakovitsj+ van het Koninklijk Concertgebouworkest. Vanaf januari 2006 besteedde het orkest gedurende zes maanden uitgebreide aandacht aan de grote, 100 jaar tevoren in Sint-Petersburg geboren Russische componist en aan de werken van zijn voorgangers, tijdgenoten en opvolgers.



www.concertgebouworkest.nl

Colophon producer, recording engineer, & editor Everett Porter assistant engineers Roger de Schot & Tiemen Boelens recording facility Polyhymnia International / Eurosound Mobile microphones Neumann KM130 / Schoeps MK2S with Polyhymnia custom electronics, 88.2 kHz recording with Benchmark AD converters, Editing & mixing Merging Technologies Pyramix, monitored on B&W Nautilus speakers photography Marco Borggreve & Simon van Boxel design Atelier René Knip & Olga Scholten, Amsterdam. All rights of the producer and the owner of the work reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this audio recording and other works protected by copyright embedded in this sacd are strictly prohibited. Copyright Royal Concertgebouw Orchestra 2006. Recording co-produced by Avro Klassiek RCO 06002

Royal Concertgebouw Orchestra Mariss Jansons, chief conductor

Dmitry Shostakovich *Symphony No. 7 in C major, op. 60 (1941) 'Leningrad'*

1	Allegretto	27 : 22
2	Moderato (poco allegretto)	11 : 20
3	Adagio	18 : 39
4	Allegro non troppo	17 : 16
total playing time		74 : 37

Recorded Live at Concertgebouw Amsterdam on 19 and 22 January 2006

Music Publisher: Musikverlag Sikorski Hamburg / Albersen verhuur vof, The Hague / All rights of the producer and the owner of the work reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this audio recording and other works protected by copyright embedded in this cd are strictly prohibited. Copyright Koninklijk Concertgebouworkest 2006. Made in The Netherlands. RCO 06002